

Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nesslera - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nesslera - GAAN

BUDGET 2024: COMPTE D'INVESTISSEMENT - INVESTITIONKONTO

[Hors TVA] - [ohne MwST]		Budget 2024		Budget 2023		Comptes - Rechnung 2022	
		Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
7. PROTECTION ET AMENAGEMENT DE L'ENVIRONNEMENT - UMWELTSCHUTZT UND EINRICHTUNGSKOSTEN							
7201. Traitement des eaux usées - Abwasserbehandlung							
7201.5030.00	Place de dépotage Abladeplatz	1 200 000.00		1 200 000.00		18 877.85	
7201.5060.00	Remplacement du CCF Ersatz des BHKW					309 372.52	
7201.5290.00	Etude: incidences reprise des boues Micarna Studie: Folge Annahme Micarnaschlämme						
Total protection des eaux Gewässerschutz		1 200 000.00	0.00	1 200 000.00	0.00	328 250.37	0.00
Total des dépenses du compte des investissements - Total Ausgaben der Investitionen		1 200 000.00		1 200 000.00		328 250.37	

Le comité de direction de l'Association intercommunale pour l'épuration des eaux du bassin versant Gérine-Nesslerer (AIGN), ayant établi et adopté le budget d'investissement de l'année 2024, les soumet à l'assemblée des délégués.

Der Vorstand des Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nesslera (GAAN), das Investitionsbudget des Jahres 2024 festgelegt und angenommen hat, unterwirft sie der Delegiertenversammlung.

Marly, le 21 septembre 2023
Marly, den 21. September 2023

Le Président
Bernard Clerc

Le Secrétaire
Frédéric Cudré-Mauroux

L'assemblée des délégués, ayant pris connaissance du message du comité de direction, adopte le budget d'investissement de l'exercice 2024. Die Delegiertenversammlung nimmt Kenntnis der Mitteilung des Vorstandes, über das Investitionsbudget des Jahres 2024 und die Annahme

Giffers, le 23 Novembre 2023
Giffers, den 23. November 2023

Der Präsident
Bernard Clerc

Der Sekräter
Frédéric Cudré-Mauroux

**Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN**

BUDGET 2024: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwSt]		Budget 2024		Budget 2023		Comptes - Rechnung 2022	
		Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
0. ADMINISTRATION GENERALE - ALLGEMEINE VERWALTUNG							
0110. Assemblée des délégués, organe de révision, commission financière - Delegiertenversammlung, Revisionstelle, Finanzkommission							
0110.3099.00	Frais assemblée des délégués Kosten für die Delegiertenversammlung	400.00		300.00		292.50	
0110.3132.00	Organe de révision et commission financière Revisionstelle, Finanzkommission	4 100.00		4 100.00		3 102.10	
0120. Comité de Direction - Vorstand							
0120.3000.00	Traitement du comité de Direction Besoldung des Vorstandes	8 500.00		8 300.00		7 248.25	
0120.3099.00	Frais du comité de Direction Kosten für Vorstand	1 100.00		1 100.00		1 573.90	
0210. Administration des finances - Finanzverwaltung							
0210.3130.00	Frais gestion des comptes bancaires Bearbeitungsgebühren Bankkonten	400.00		160.00		641.70	
0220. Administration générale- Allgemeine Verwaltung							
0220.3010.00	Salaires et indemnités pour administration Gehälter und Vergütungen für Verwaltung	27 562.00		27 250.00		26 337.70	
0220.3050.00	Cotisations AVS, AI, APG pour administration Beitrag AHV, IV, ALV für Verwaltung	2 200.00		2 200.00		1 805.90	
0220.3053.00	Cotisations aux assurances accident pour administration Beitrag Unfallversicherung für Verwaltung	400.00		400.00		335.10	
0220.3100.00	Fournitures de bureau Bürobedarf	5 500.00		4 000.00		2 636.57	
0220.3102.00	Imprimés et publications Drucksachen und Publikation	2 400.00		2 400.00		4 613.05	
0220.3110.00	Mobilier de bureau Büromobiliar	1 000.00		1 000.00		0.00	
0220.3130.00	Prestations de service, téléphone, frais postaux Dienstleistung, Telefon, Briefkosten	3 900.00		3 900.00		3 189.08	
0220.3137.00	Redevance Radio - TV Radio-TV Gebühr	500.00		500.00		460.00	
0. ADMINISTRATION GENERALE: Total		57 962.00	0.00	55 610.00	0.00	52 235.85	0.00
0. ALLGEMEINE VERWALTUNG: Total							

**Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN**

BUDGET 2024: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwSt]

Budget 2024		Budget 2023		Comptes - Rechnung 2022	
Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag

7. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET AMENAGEMENT DU TERRITOIRE - UMWELTSCHUTZ UND EINRICHTUNGSKOSTEN							
7201. Traitement des eaux usées - Abwasserbehandlung							
7201.3010.00	Salaires et indemnités pour exploitation Gehälter und Vergütungen für den Betrieb	327 105.00		339 700.00		322 351.40	
7201.3040.00	Allocation pour enfant et allocation famille Kindergeld und Familiengeld	10 000.00		10 000.00		9 788.20	
7201.3050.00	Cotisations AVS, AI, APG pour exploitation Beiträge AHV, IV, ALV für Betrieb	21 230.00		22 050.00		20 917.05	
7201.3052.00	Cotisations à la caisse de pension pour exploitation Beiträge Pensionskasse für Betrieb	26 750.00		27 800.00		27 032.75	
7201.3053.00	Cotisations aux assurances accident pour exploitation Beiträge Unfallversicherung für Betrieb	14 290.00		14 650.00		14 225.65	
7201.3090.00	Formation et perfectionnement pour exploitation Fortbildung und Verbesserung für Betrieb	9 700.00		4 500.00		1 220.00	
7201.3099.00	Autres charges du personnel Sonstige Aufwendungen für das Personal	2 100.00		1 650.00		847.80	
7201.3101.00	Fournitures d'exploitation Betriebsbedarf	13 000.00		13 000.00		8 151.13	
7201.3101.01	Fournitures de sécurité Sicherheitsausrüstung	3 700.00		4 000.00		751.04	
7201.3101.02	Fournitures de laboratoire Labormaterial	20 500.00		15 500.00		14 270.00	
7201.3111.00	Achat de machines, appareils et outils Kauf von Maschinen, Gerät und Werkzeug	5 000.00		6 500.00		5 753.80	
7201.3120.00	Frais alimentation - eau - STEP, STAP, BR Versorgungskosten - Wasser - ARA, STAP, RB	2 100.00		2 100.00		1 700.10	
7201.3120.01	Frais alimentation - électricité - STEP Versorgungskosten - Strom - ARA	140 270.00		140 500.00		103 070.63	
7201.3120.02	Frais alimentation - électricité - STAP, BR Versorgungskosten - Strom - STAP, RB	6 600.00		6 600.00		3 439.33	
7201.3120.03	Frais produits chimiques Kosten für Chemikalien	84 520.00		60 500.00		49 744.46	

**Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN**

BUDGET 2024: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwSt]		Budget 2024		Budget 2023		Comptes - Rechnung 2022	
		Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
7201.3120.04	Frais pour autres produits d'entretien Kosten für anderes Unterhaltmaterial	5 000.00		5 000.00		4 080.37	
7201.3121.00	Frais élimination du sable et dégrillage Entsorgungskosten von Rechengut und Sand	32 070.00		28 800.00		19 826.05	
7201.3121.01	Frais traitement et élimination des boues Entsorgungskosten und Schlammbehandlung	290 405.00		276 600.00		265 639.00	
7201.3132.00	Honoraires: conseillers externes, spécialistes Honorare: externe Berater, Fachleute	20 000.00		20 000.00		16 840.10	
7201.3134.00	Primes d'assurances Versicherungsprämien	21 160.00		21 200.00		20 826.85	
7201.3137.00	Païement taxe fédérale: Traitement des micropolluants Bezahl. Bundesabgabe: Behandlung von Mikroverunreinigungen	186 570.00		184 900.00		183 537.00	
7201.3143.00	Entretien: collecteurs, STAP et BR Unterhaltung: Sammlerkanal, STAP und RB	55 000.00		88 500.00		49 122.60	
7201.3144.00	Entretien: immeubles STEP Unterhaltung: Gebäude ARA	11 000.00		11 000.00		12 623.49	
7201.3151.00	Entretien: installations techniques Unterhaltung: technische Einrichtungen	359 950.00		91 200.00		83 352.97	
7201.3151.01	Entretien: installations électriques et commandes Unterhaltung: elektrische Einrichtung und Steuerung	15 876.00		16 000.00		29 875.05	
7201.3151.02	Entretien: véhicule d'exploitation Unterhaltung: Betriebsfahrzeug	5 000.00		5 500.00		4 575.06	
7201.3199.00	Réduction déduction impôt préalable électricité Reduzierung Abzug Vorsteuer Strom	2 000.00		2 000.00		14.20	
7201.3898.00	Attribution à la réserve Zuteilung an der Rücklagen	0.00		0.00		0.00	
7201.4240.00	Produit taxe fédérale: Traitement des micropolluants Erlös Bundesabgabe: Behandlung von Mikroverunreinigungen		186 570.00		184 900.00		183 537.00
7201.4250.00	Produit: vente électricité Erlös: Stromverkauf		114 000.00		114 000.00		97 311.86
7201.4250.01	Produit: traitement boues fosses septiques Erlös: Klärgruben		71 460.00		66 500.00		85 726.95
7201.4250.02	Produit: traitement des boues de STEP externes Erlös: Schlamm von ARA Extern		63 000.00		9 000.00		28 223.50
AIGN - GAAN		3/5					02.11.2023 - 15:11

**Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN**

BUDGET 2024: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwSt]		Budget 2024		Budget 2023		Comptes - Rechnung 2022	
		Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
7201.4830.01	Prestation d'assurances RC, Choses Erlös aus Maschinen und Haftpflichtversicherung		0.00		0.00		9 000.00
7201.4898.00	Prélèvement sur la réserve Entnahme aus der Rücklage		0.00		0.00		0.00
7. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT: Total		1 690 896.00	435 030.00	1 419 750.00	374 400.00	1 273 576.08	403 799.31
7. UMWELTSCHUTZT: Total							

9. FINANCES - FINANZ							
9610: Intérêts - Sollzinsen							
9610.3401.00	Intérêts débiteurs: dette Extension-rénovation Sollzinsen: Schulden Ausbau - Renovierung	65 000.00		48 000.00		65 947.70	
9610.3401.01	Intérêts débiteurs: dette Stersmühle Sollzinsen: Schulden Stersmühle	700.00		700.00		719.00	
9610.3401.02	Intérêts débiteurs : dette dégrillage Sollzinsen: Schulden Feinrechen	1 000.00		900.00		943.85	
9610.3401.03	Intérêts débiteurs: dette CCF Sollzinsen: Schulden BKHV	3 500.00		3 850.00		3 130.80	
9610.3401.04	Intérêts débiteurs: dette place dépotage Sollzinsen: Schulden BKHV	32 500.00		32 500.00			
9610.4402.00	Intérêts des placements financiers Sollzinsen Finanzanlage		50.00		50.00		32.51
9990. Clôture - Abschluss							
9990.3300.30	Amortissement bancaire: dette Stersmühle 4%/année Amortisation Bank: Schuld Stersmühle 4% / Jahr	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
9990.3300.31	Amortissement bancaire: dette dégrillage 4%/année Amortisation Bank: Schuld Feinrechen 4%/ Jahr	4 680.00		4 680.00		4 680.00	
9990.3300.40	Amortissement bancaire: dette extension-rénovation 4% Amortisation Bank: Schuld Ausbau-Renov. 4% / Jahr	480 000.00		480 000.00		480 000.00	
9990.3300.41	Amortissement bancaire: dette place dépotage 3%/ année Amortisation Bank: Schuld	36 000.00		36 000.00			
9990.3300.60	Amortissement bancaire: dette CCF 10%/année Amortisation Bank: Schuld BKHV 10%/Jahr	58 550.00		58 550.00		14 637.50	

**Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nesslerer - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nesslerer - GAAN**

BUDGET 2024: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwSt]		Budget 2024		Budget 2023		Comptes - Rechnung 2022	
		Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
9990.3301.00	Amortissement supplémentaires Zusätzliche Amortisation	0.00		0.00		0.00	
9990.3499.00	Perte sur remboursement /arrondis divers Verlust auf Erstattung / GERUNDET	0.00		0.00			0.01
9.FINANCES: Total		686 930.00	50.00	670 180.00	50.00	575 058.85	32.52
9. FINANZ: Total							

Détail investissement 2024

Compte : 7201.3151.00

Entretien des installations techniques

		Variante : Kaeser 37 kWh	Variante Aerzen Delta Hybrid 45kWh
		avec variateurs de fréquences neufs	avec anciens variateurs de fréquences
Soufflantes, 3 unités		135000	83600
Palans		11500	11500
Installations électriques		20000	10000
Adaptation tuyauteries		6000	6000
Total	CHF	172500	111100
		+ 10% réserve(surcoût éventuel)	+ 10% réserve(surcoût éventuel)
		189750	122210
		Cette variante a été acceptée par le comité	

Investitionsdetails

Konto : 7201.3151.00

Wartung der technischen Anlagen

		Variante : Kaeser 37 kWh	Variante : Aerzen Delta Hybrid 45kWh
		mit neuen Frequenzumformer	mit aktuellen Frequenzumformer
Schraubengebläse, 3 Stück		135000	83600
Flaschenzüge		11500	11500
Elektrischen Anlagen		20000	10000
Rohranpassung		6000	6000
Total	CHF	172500	111100
		+ 10% reserve (eventuelle Mehrkosten)	+ 10% reserve (eventuelle Mehrkosten)
		189750	122210
		Diese Variante wurde vom Komitee akzeptiert	

**Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN**

BUDGET 2024: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwsT]	Budget 2024		Budget 2023		Comptes - Rechnung 2022	
	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
0. ADMINISTRATION GENERALE: Total						
0. ALLGEMEINE VERWALTUNG: Total	57 962.00	0.00	55 610.00	0.00	52 235.85	0.00
7. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT: Total						
7. UMWELTSCHUTZ: Total	1 690 896.00	435 030.00	1 419 750.00	374 400.00	1 273 576.08	403 799.31
Excédent de charges exploitation (chapitres 0 et 7) Betriebsüberschuss (Kapitel 0 und 7)	1 313 828.00		1 100 960.00		922 012.62	
Aug/dim. par rapport à l'année précédente Erhöhung / Abnahme gegenüber Vorjahr	212 868.00		119.3%			
9.FINANCES: Total						
9. FINANZ: Total	686 930.00	50.00	670 180.00	50.00	575 058.85	32.52
Excédent de charges financières (chapitre 9) Finanzüberschuss (Kapitel 9)	686 880.00		670 130.00		575 026.33	
Aug/dim. par rapport à l'année précédente Erhöhung / Abnahme gegenüber Vorjahr	16 750.00		102.5%			
Excédent Total de charges Total Überschuss	2 000 708.00		1 771 090.00		1 497 038.95	

Le comité de direction de l'Association intercommunale pour l'épuration des eaux du bassin versant Gérine-Nessler (AIGN), ayant établi et adopté les budgets du compte de résultats de l'année 2024, les soumet à l'assemblée des délégués.

Der Vorstand des Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler (GAAN), das Budget des Ergebniskonto des Jahres 2024 festgelegt und angenommen hat, unterwirft sie der Delegiertenversammlung.

Marly, le 21 septembre 2023
Marly, den 21. September 2023

Le Président
Bernard Clerc

Le Secrétaire
Frédéric Cudré-Mauroux

**L'assemblée des délégués, ayant pris connaissance du message du comité de direction, adopte les budgets du compte de résultat de l'exercice 2024
Die Delegiertenversammlung nimmt Kenntnis der Mitteilung des Vorstandes, über das Budget des Ergebniskonto des Jahres 2024 und die Annahme.**

Giffers, le 23 novembre 2023
Giffers, den 23. November 2023

Der Präsident
Bernard Clerc

Der Sekräter
Frédéric Cudré-Mauroux

Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nesslerer - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nesslerer - GAAN

Budget 2024 - Répartition des charges / Kostenverteilung

Clé 2022-2026: approuvée en assemblée des délégués du 24. Novembre 2021

Communes / Gemeinde	Part [%]	Charges d'exploitation - Betriebskosten			Charges financières - Finanzkosten			7201.3137.00: Micropolluants Mikroverunreinigungen			
		CHF (HT)	TVA 8.1%	Total (TTC)	CHF (HT)	TVA 8.1%	Total (TTC)	Hab.	CHF (HT)	TVA 8.1%	Total (TTC)
Bois-d'Amont	9.29	122 054.60	9 886.40	131 941.00	63 811.20	5 168.70	68 979.90	2 240	20 160.00	1 633.00	21 793.00
Ferpicloz	2.05	26 933.50	2 181.60	29 115.10	14 081.00	1 140.60	15 221.60	250	2 250.00	182.30	2 432.30
Giffers	8.44	110 887.10	8 981.90	119 869.00	57 972.70	4 695.80	62 668.50	1 610	14 490.00	1 173.70	15 663.70
Le Mouret	14.48	190 242.30	15 409.60	205 651.90	99 460.20	8 056.30	107 516.50	2 850	25 650.00	2 077.70	27 727.70
Marly	39.73	521 983.90	42 280.70	564 264.60	272 897.40	22 104.70	295 002.10	8 260	74 340.00	6 021.50	80 361.50
Plasselb	5.13	67 399.40	5 459.40	72 858.80	35 236.90	2 854.20	38 091.10	980	8 820.00	714.40	9 534.40
Rechthalten	4.37	57 414.30	4 650.60	62 064.90	30 016.70	2 431.40	32 448.10	990	8 910.00	721.70	9 631.70
St. Silvester	4.32	56 757.40	4 597.30	61 354.70	29 673.20	2 403.50	32 076.70	920	8 280.00	670.70	8 950.70
Tentlingen	6.54	85 924.40	6 959.90	92 884.30	44 922.00	3 638.70	48 560.70	1 300	11 700.00	947.70	12 647.70
Treyvaux	5.44	71 472.20	5 789.20	77 261.40	37 366.30	3 026.70	40 393.00	1 270	11 430.00	925.80	12 355.80
Villarsel/Marly	0.21	2 759.00	223.50	2 982.50	1 442.40	116.80	1 559.20	60	540.00	43.70	583.70
	100.00	1 313 828.00	106 420.10	1 420 248.10	686 880.00	55 637.30	742 517.30	20 730	186 570.00	15 112.20	201 682.20

Planification de la facturation 2024 - Planung des Fakturierung 2024

Janvier 2024	Acompte 1	40%
Avril 2024	Solde 2023	
Mai 2024	Acompte 2	30%
Juin 2024	Facturation Micropolluants	
Septembre 2024	Acompte 3	20%

Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nesslera - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nesslera - GAAN

Planification des entretiens majeurs et investissements dès 2024 - Planung der wichtigsten Instandhaltungen und Investitionen ab 2024

Estimation - Schätzpreis	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030 et +
Fonctionnement - Betrieb							
Collecteur - Sammelkanal							
Contrôle caméra et curage Kamerakontrolle und Reinigung	33 000.00	20 000.00					
Entretien collecteur Instandhaltung Sammelkanal	15 000.00	15 000.00	15 000.00				
Travaux d'entretien BR Petit-Ependes Wartungsarbeiten und Erweiterung RB Petit-Ependes	100 000.00						
STEP -ARA							
Changement des soufflantes Austausch Gebläse	120 000.00						
Etude traitement micro-polluants Studie Mikroverunreinigung				150 000.00			
Construction pour traitement micro-polluants Ausbau für Mikroverunreinigung							10 mio
Frais exploitations supplémentaires micropolluants Betriebszusatzkosten Mikroverunreinigung							500 000.00
Clé de répartition - Verteilungsschlüssel							
Mise à jour clé de construction Aktualisierung Baukostenverteilungsschlüssel					20 000.00		
Finances - Finanzen							
Taux intérêt dette Stersmühle Sollzinsen Schuld Stersmühle	taux 0.99% fixe jusqu'au 31.08.2026						
Taux intérêt dette Dégrillage Sollzinsen Schuld Rechen	taux 0.92% fixe jusqu'au 15.10.2028						
Taux intérêt dette CCF Sollzinsen Schuld BHKW	taux 0.7% fixe jusqu'au 31.03.2032						
Taux intérêt dette Rénovation Sollzinsen Schuld Renovierung	taux 0.7% fixe jusqu'au 31.03.2032						